SVOBODA СВОБОДА

UKRAINIAN DAILY УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК

Пам'ятаймо про Україну!

VOL. CII № 2. JERSEY CITY and NEW YORK, FRIDAY, JANUARY 5, 1995 CENTS 50 ЦЕНТІВ ДЖЕРЗІ СИТІ і НЮ ЙОРК ЧЕТВЕР, 5-го СІЧНЯ 1995 р. Ч. 2. РІК CII

„Вже зірка світові вістить: Раждається Христос!"

„ЛЮБОВ БОЖЕСТВЕННА БЕЗМЕЖНА"

РІЗДВЯНЕ АРХИПАСТИРСЬКЕ ПОСЛАННЯ ДО ВСЕЧЕСНОГО ДУХОВЕНСТВА І ВІРНИХ УКРАЇНСЬКОЇ ПРАВОСЛАВНОЇ ЦЕРКВИ В АМЕРИЦІ ТА КАНАДІ (ВСЕЛЕНСЬКА ЦАРГОРОДСЬКА ПАТРІЯРХІЯ)

Дорогі й улюблені у Христі!

„Христе Боже, що втілився від Духа Святого
і від Вседіви Марії, став чоловіком!
Світ нам засяяло Твоє пришестя, Світло від
Світла, Отче Сіяння".

(З різдвяної Стихири на „Господи Возвал")

Сьогодні духовно радіє і світло торжествує свята Українська Православна Церква, прославляючи найвеличнішу в історії людства священну подію — Різдво Христове.

Коли настав час, визначений Богом для приготування людей до пришестя у світ Христа Спасителя, засяяло світові Світло розуміння, освітило землю сонце Божественної любови, правди та істини. Відкрилася людям велика благочесна таємниця — з'явилася Божа Дитина Христос, що від Марії Діви у Вифлеємі народився (Мат. 2, 1, Лк. 1.35.2, 4-7). „Мудрий Творець відновлює людину, що була створена за образом Божим, але розтаяла від злочину, вся зазнала пошкодження і втратила вище Божественне життя" (1-ий тропар 1-ої пісні Різдвяного Канону). З Божественної любови, джерело і Податель життя, Господь наш Ісус Христос прилучився до земного життя, став чоловіком, щоб відновити втрачене людиною Богосинівство.

Різдво Христове — свято любови і миру — оспівані ангольські сили вславляючі Бога: „Слава на Небі Богові, і на Землі Мир, між Людьми Благовоління" (Лк. 2, 13-14). Любов Божественна безмежна. Господь наш Ісус Христос, як свідчить святий апостол і євангелист Іван Богослов, прийшов і дав нам світло і розум, щоб пізнати Бога істинного і щоб бути істинному Синові Його Ісусі Христі.

Він є істинний Бог і Життя Вічне (Ів. 5.20).

Улюблені в Господі брати і сестри, в минулих річних посланнях часто писалось, що прийде поєднуюче сонце над церквою українського народу на чужині, промінь якого відчують на рідній землі Україні. А сьогодні вже з радістю можемо заявити, що зійшло те сонце і піднімається на висоту, розганяючи темні хмари ворожнечі, зігріваючи миром і спокоєм всіх, що бажають його, покриваючи братньою любов'ю, даруючи провини один одному, стаючи на дорогу щирої співпраці на церковній ниві. І тісно пліч-о-пліч стають разом до боротьби з ворогами Христа, що нас безперестанно ділять.

У ці дні, коли наші душі наповняються духовною радістю, сердечно вітаю Вас, улюблені брати і сестри, з великим Празником Різдва Христового і Новим Роком. Нехай наповнить Христос серця наші радістю і світлом, що засяяло світові у Вифлеємській печері і хай чує слух наш духовну ангельську пісню, заспівану в ніч Різдва Христового. Пісню, що навчає людей берегти мир між собою і народами.

Благаю Народженого Господа, нехай подасть Він усім нам у Новому Році Своє Божественне благословення для повного виконання Його заповідей і великого успіху і процвітання дорогої нашої незалежної держави — України!

Нехай благословить Господь Святу Православну Церкву непереборною у славі повіки зберегти і нехай пошле світові свій благодатний мир! Мир Божий, що перевищує всякий розум, нехай збереже серця наші й думки наші у Христі Ісусі (Флп. 4,7) Амінь!

ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ! СЛАВІМО ЙОГО!

Ваш смиренний

† **Всеволод,**
Єпископ

В УКРАЇНІ ВІДКРИТО ДИТЯЧУ АКАДЕМІЮ МИСТЕЦТВА

Київ (Р. Р.). — Тут відкрито гуманітарний мистецький навчальний заклад з підготови молодої творчої еліти — Київську Дитячу Академію Мистецтв.

Академія стане осередком інтерґрації різних напрямків національного і світового мистецтва, акумулюватиме новітні педагогічні ідеї, ппідтримуватиме серйозні тенденції і школи. Навчання буде спрямоване передусім на розкриття індивідуального потенціялу дитини і захист талановитої особистости. Тут взаємодіятимуть науково-дослідницький та навчально-педагогічний відділи, дільгармонічний центр та інформаційно-видавничий комплекс. В академії навчатимуться діти від 6 до 20 років, які матимуть змогу опанувати як традиційні, так і рідкісні професії різних напрямків — музика, хореографія, образотворче мистецтво, народно-декоративна творчість, театр, кіно, архітектура, дізайн тощо. Передбачається, що в академії навчатиметься 750 студентів, з яких 250 найбільш обдарованих навчатимуться безплатно.

Навчальний рік розпочнеться з вересня 1995 року, але вже в лютому цього року розпочнеться цикл академічних читань „Мистецька асамблея". Академія проводитиме дискусійний клюб „Мас-медія і сьогодення" з участю журналістів та авторів інноваційних програм.



Петро Карманський

ЛЮБОВ ОБНОВИТЬ СВІТ

Вже зірка світові вістить:
Раждається Христос!
І віриться: ще день, ще мить
І зацвіте лотос.

Під гомін радісних пісень
Воскресне давній міт.
І прийде довгожданий день —
Любов оновить світ.

Вже чути ледве чутний шум
Від Херувимських крил,
І розвіється наш сум,
Як вітром здутий пил.

„Тебе, о Господи, поєм!"
Лунає звідусіль.
І мріємо про Вифлеєм —
Відвічну нашу ціль.

Малюнок Е. Козака

„СВЯТО ХРИСТОВОГО НАРОДЖЕННЯ Є СВІТЛИМ ДОРОГОВКАЗОМ ВСІМ НАМ"

РІЗДВЯНЕ ПОСЛАННЯ СОБОРУ ЄПИСКОПІВ УКРАЇНСЬКОЇ ПРАВОСЛАВНОЇ ЦЕРКВИ В ЗСА І УКРАЇНСЬКОЇ АВТОКЕФАЛЬНОЇ ПРАВОСЛАВНОЇ ЦЕРКВИ В ДІЯСПОРІ

Всечесному духовенству, монахам і побожним вірним: Мир, благодать і благословення народженого для нашого спасіння Бога і Спаса нашого Ісуса Христа нехай зійдуть на всіх вас!

Христос народжується! Христос з небес — зустрічайте Його!

Знову, як кожного року, через занепад духовности у цьому світі і шукання шляхів до Бога людством, Божественна любов підводить всіх нас до радостей святкування великої таємниці — народження Світла від Світла, Бога Істинного від Бога Істинного Ісуса Христа, Спаса, Визволителя, Наставника, який для нас, людей, і для нашого спасіння зійшов з небес, тіло прийняв від Святого Духа і Марії і став чоловіком, щоб ми відродились в Божій благодаті і жили, як вільні люди, віддзеркалюючи той Божественний образ і подобу, за якими ми всі створені.

Після днів, присвячених духовному приготовленню і оживленню, у наших храмах на незалежній і суверенній Україні та в інших країнах української діяспори будуть довершені урочисті Різдвяні Богослуження. Будуть радісно лунати не тільки різдвяні літургійні пісні, написані для нашого духовного відродження і піднесення, але і разом з ними наші традиційні українські колядки — змістовні пісні віри, які зродилися в народній творчості наших побожних і христолюбних предків, вилилися безпосередньо з віруючих сердець тих, які обнімали Сина Божого та які зробили вертеп для Спаса у своїх серцях, прийняли його спасаючу благовість і зробили Його центром свого життя і всіх своїх дій.

Христос рождається! Веде Він всіх людей, які Його приймають, до нового і благословенного життя. Вислухавши наші щирі молитви і випробувавши нашу стійкість віри і вірности, повів Він Україну до нового життя, до повної свободи і державности, доручив її релігійну і політичну майбутність не чужинцям, а рідним синам і дочкам, від яких буде залежати її доля в цьому і в прийдешньому XXI столітті.

„Христос з небес — зустрічайте Його!" — кличе нас наша Свята Церква. Як маємо зустрічати? Відповідь проста: зустрічаємо Христа Господа, коли щедро розсіваємо справедливість, правду, любов і радість навколо себе; зустрічаємо Христа, коли ми відкриємо Йому наші серця, зробимо себе доступними для Його перетворюючої благодаті, станемо Його знаряддям тут на землі.

Народжується Той, Хто просвітлює кожну людину, яка приходить на світ. Народжується в нас самих Той, Хто сказав про себе: „Я — Світло для світу". „Я — путь, істина і життя...". „З вами Я до кінця світу".

Свято народження Сина Божого прикрашене надхненними Богослуженнями, повчальними літургійними піснями і зворушливими колядками, закликає нас засвідчити світові, який сьогодні згубив почуття моральности та особистої відповідальности, що Христос, Син Божий, народжений у Вифлеємі, є Тим, у кого ми можемо знайти повноту життя, Тим, у кому кожна людина може здійснити свій потенціял. Закликає воно нас, хто у Христа хрестилися, у Христа зодягнулися, застановитися над тим, чи ми справді у Нього зодягнулися, чи тільки номінально, коли нам це зручно? Сьогодні є чимало таких, які перетворюючої суті цього свята не розуміють. Є й чимало таких, які звужують значення цього свята тільки до його зовнішньої обрядової форми і забувають або, ще гірше, не хочуть входити в глибину його таємничого значення. Але з другого боку, є такі, що прийняли Христа, Сина Божого, як ті щирі пастухи, яким дано було знати Христа; як ті мудрі знавці зі Сходу, ведені зорею Господньою, які знайшли Христа, Джерело всякої муд-рости, віддали Йому поклін і передали свої найкращі дари.

Свято Христового народження є світлим дороговказом всім нам на шляху до Христа і повноти життя у Ньому. Навчає воно нас, що ми, які живемо у часах, що випробовують нашу вірність Христові і Його благовісті, можемо бути пастирями наших дій, думок і почувань, що ми можемо пильно вдивлятись у небозвід нашого життя, і в ньому знайти несхибну зорю Господню, та слідуючи за нею, дійти, нічим не поневоленими, як зрілі православні українці, до Господа, Який є в нас самих і з нами.

Уділюючи всім вам наше архипастирське Різдвяне благословення, доручаємо вас ласці Того, Хто зубожився, збіднів, щоб з'явитися нам Богом-чоловіком, щоб ми почули і прийняли Його слова, збагатилися Його мудрою і спасаючою наукою і привели до Нього, нашого певного і тихого Пристановища інших, які шукають Його і прагнуть не тимчасового добра, а триваючих благословень, які сходять від Того, Хто подає внутрішній душевний спокій людям і благовоління.

Благодать народженого у Вифлеємі задля нашого спасіння Господа нашого Ісуса Христа нехай буде зо всіма вами!

Христос Рождається!
Славмо Його словом і ділом!

Віддані вам слуги Господні:

† **Константин,** Митрополит
† **Анатолій,** Митрополит
† **Антоній,** Архиєпископ
† **Паїсій,** Єпископ
† **Іоан,** Єпископ
† **Єремія,** Єпископ

Дано на свято Різдва Христового
7 січня 1995 р.Б.
в оселі св. Андрія Первозванного

„РІЗДВО ХРИСТОВЕ — ЦЕ СВЯТО ЛЮБОВИ"

РІЗДВЯНЕ ПОСЛАННЯ СВЯТІШОГО ПАТРІЯРХА КИЇВСЬКОГО І ВСІЄЇ РУСИ-УКРАЇНИ ВОЛОДИМИРА АРХИПАСТИРЯМ, ПАСТИРЯМ ТА ВСЬОМУ УКРАЇНСЬКОМУ НАРОДОВІ

Та Ангел промовив до них: „Не лякайтесь, бо я ось благовіщу вам радість велику, що станеться людям усім. Бо сьогодні в Давидовім місті народився для вас Спаситель, який є Христос Господь".

(Лк. 2:10,11)

ХРИСТОС РОДИВСЯ!
Дорогі брати і сестри!

„Слава Богу на висоті і на землі мир, у людях добра воля!" (Лк. 2:14) — співали Ангели, сповіщаючи світові благу вість про народження Сина Божого у Вифлеємі Юдейськім. Про це народження уже сотні років перед тим провіщали старозавітні пророки і, здавалося, весь старозавітний світ жив в таємничому передчутті приходу Месії, чиє народження знаменувало собою „світло всьому світові" і початок докорінно нового, християнського періоду в історії людської цивілізації.

Ісус Христос прийшов у світ на переломі епохи, коли в сум'ятті багатобожжя було втрачено справжнє богопізнання, коли людство стояло на роздоріжжі пантеїстичних вчень, доктрин, не маючи безпосереднього доступу до світла Божественної істини. Саме прихід Сина Божого на землю дав людству нові орієнтири — шлях до спасіння, до обоження людини — почерез благодать Його власного Боговтілення. І світло вифлеємської зорі, що пронизало в той час темноту поганської ночі (Мт. 2:9,10) і показало світові новонародження Бога, знаменувало собою початок Нового Заповіту Бога з людством, Заповіту, в якому отримав змогу спастися кожен, хто приймає Христа, як свого Спасителя (Ів. 1:12).

Різдво Христове — це свято любови. Любов, котру принесло на землю Різдво, зобов'язує нас до нашого внутрішнього відродження й оновлення всього сущого: людини, сім'ї, держави, всесвіту. Ця різдвяна любов допомагає нам у відродженні нашої багатостраждальної Матері-України, що в надзвичайно важких умовах продовжує своє державне будівництво. Різдво Христове закликає нас шанувати все творіння Боже, зберігати природу: ріки, поля, ліси, тваринний світ, охороняти їх від нищення й забруднення. Різдво Христове закликає нас всіляко берегти наші сім'ї, які в наш час зазнають дуже частого розвалу; адже без здорової християнської сім'ї неможливо ані збудувати державу, ані відродити здорову націю. Міцність та нерозривність сім'ї є запорукою міцности й нерозривности всього людського роду. В світлі Різдва Христового ми повинні старатися заново народитися й самі, преображаючи наші душі і серця в покаянні, любові і всепрощенні. Нове народження — як нове очищення, воно виводить нас з темряви до світла, зціляє нас духовно, об'єднуючи в єдину могутню християнську родину.

В цей надзвичайно складний час становлення нашої держави ми всі повинні пройнятися духом нового народження, духом різдвяної любови й будувати нове життя в світлі Христових заповідів і моралі. Ми повинні всіляко розбудовувати нашу Українську Православну Церкву Київського Патріярхату й прагнути до всеукраїнського православного об'єднання. Ми повинні на власному прикладі продемонструвати наш ріст до світла Христової Істини, щоб засвідчити словами апостола Павла, що „живу вже не я, а Христос проживає в мені" (Гал. 2:20). Саме тоді і звершиться повнота нашого новонародження, саме тоді ми піднесемось і морально, і соціяльно, і саме тоді зможемо досягнути справжнього розквіту суспільства, в якому проживаємо.

Сьогодні весь християнський світ святкує Народження Господа нашого Ісуса Христа, і ми прославляємо Новонародженого, святкуючи Різдво за нашою неповторною, неймовірно поетичною українською різдвяною традицією: колядками, вертепом, Святвечором з його багатою християнською символікою. В ці дні на наших святкових Богослужбах ми постійно повторюємо слова кондака святу Різдва Христового, співаючи: „Сьогодні Діва Предвічного народжує, а земля Недосяжному вертеп підносить, Ангели з пастирями прославляють, а мудреці з звіздою подорожують, бо ради нас народилось Дитя мале, Віковічний Бог".

І нехай же оцей всемогутній, преображаючий дух світлого Народження Христового запанує в наших серцях нині, і повсякчас, і на віки вічні!

СЛАВІМО ЙОГО!

Володимир,
Патріярх Київський
і всієї Руси-України

Київ, Різдво Христове,
1995 р. Божого

УНА стала партією

Київ (Р; Р;). — Тут напередодні нового року у Міністерстві Юстиції України зареєстровано ще одну, уже 38-му, політичну партію — Українську Національну Асамблею (УНА).

Голова виконавчого комітету Віктор Мельник повідомив, що в партії є 10,000 осіб її реґіональні організації діють у 19-ох областях України. Головою партії обрано народного депутата України Олега Вітовича, а його першим заступником Дмитра Корчинського. Міністер юстиції України Василь Онопенко сказав, що партію зареєстровано, оскільки в її статутових документах „нема ні одного слова, спрямованого проти державного устрою України, її конституції чи діючих законів".

В. Мельник назвав вчинок міністра юстиції „проявом великої політичної мужности", оскільки Служба Безпеки України „чинила шалений тиск" на Міністерство Юстиції з метою перешкодити реєстрації партії. Заяву на реєстрацію було подано ще в жовтні.

У СВІТІ

В СТОЛИЦІ Бразилії заприсяжено нового президента країни Фернанду Енріке Кардозу. У своїй інавґураційній промові він запевнив, що відтепер Бразилія вже не буде „закритою державою", а відіграватиме активну ролю в міжнародній політиці. Серед тих країн, з якими Бразилія розвиватиме тісніші взаємини, Ф. Е. Кордозу назвав Індію, Китай і Росію.

ЛОНДОНСЬКА ГАЗЕТА „Індепендент", покликуючись на близькі до уряду кола, повідомила, що хоч прем'єр-міністер Джан Мейджор і має намір взяти участь у наступних загальних виборах в 1997 році, однак він не пов'язує своєї дальшої кар'єри з політикою. Газета стверджує, що Дж. Мейджор боляче переживає пониження престижу влади і глибоку кризу всередині Консервативної партії. Він нібито має намір вернутися до фінансової діяльности і працювати в одному з банків. До початку своєї політичної кар'єри в уряді Марґарет Тачер Дж. Мейджор займав високий пост в керівництві Стандарт чартеред бенк.

Допомагають українській армії

Львів (Р. Р.). — У зверненні до фармерів львів'яни закликали їх дати по 50 кілограмів цукру для українського війська з кожних 10-ох гектарів збору. Заклик оприлюднено напередодні нового року. „Ми хочемо мати свою армію. Адже ж відомо: хто не хоче утримувати власне військо — буде утримувати чуже, а дітей своїх віддасть як м'ясо для пушок окупантів", — сказано у зверненні до фармерів, яке підписали 180 громадян Сокальського району.

Головний Екзекутивний Комітет УНСоюзу і В-во „Свобода" складають членам, передплатникам і читачам, які святкують народження Ісуса Христа 7-го січня ц.р., найкращі побажання Веселих Свят, Різдва Христового і Щасливого Нового Року!

СВОБОДА SVOBODA
УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК UKRAINIAN DAILY

FOUNDED 1893

Svoboda (ISSN 0274-6964) is published daily except Sundays, Mondays, and holidays by the Ukrainian National Association, Inc. at 30 Montgomery Street, Jersey City, N.J. 07302.

Svoboda: (201) 434-0237 UNA: (201) 451-2200

Бюро УНС у Вашінгтоні: (202) 347-UNAW; (202) 347-8631 (факс.)

Передплата на рік $55.00, на півроку-$32.00, на 3 місяці-$17.00.
Для членів УНСоюзу $30.00 річно. За кожну зміну адреси-$1.00.
Чеки і "money orders" виставляти на "Svoboda".

Second Class Postage paid at Jersey City, N.J.

„Нова радість стала..."

Щороку доводиться стверджувати, що це була велика помилка ділити українсько-католицькі епархії в Америці за календарем, щоб одні проводили великі свята за „новим" стилем, інші — за „старим". Насправді тільки деякі парафії, в тому числі Ню Йорк, святкують за „старим" стилем. Такий поділ дає себе болюче відчувати, особливо за останні чотири роки, коли Україна стала незалежною державою, де більшість наших земляків є православними, із різними існуючими поділами постав ще й календарний поділ. Але ж щороку треба пригадувати, що не в календарі суть справи, а в самому віруванні і настанові, з якою кожний із віруючих ставиться до такого великого свята як Різдво Христове. Шануючий себе журналіст і шануюча себе газета не люблять повторюватися. А проте можна виправдувати себе аксіомною правдою, що існують істини, які нічого не тратять на повторюванні: адже тексту молитов „Отче наш", „Богородице Діво" чи „Вірую" ніхто не змінює і вони завжди актуальні, невмирущі.

Одна з найкращих наших колядок каже, що „Нова радість стала, яка не бувала..." Глибше значення тієї колядки — це пригадка, що в день Різдва Христового нема місця на смуток, на нарікання, на критицизм, є місце тільки і виключно на радість. Прихід Месії на світ — це радісна подія. У тій чудовій колядці мова про зірку ясну, яка над Вертепом засіяла, — вона вказувала дорогу мудрецям до стаєнки, де Христос родився. Святріздвяні символи тісно пов'язані з нашим життям, з усім тим, чим ми радіємо і чим сумуємо. На Різдво Христове у січні 1995 року, хоч в Україні і тут, в Америці, люта зима, проте поруч із злиднями, що їх нашим землякам в Україні приносить зима без тепла у домах і без теплої води, — засіяли зірки, які віщують кращу долю. Хоча просимо Всевишнього, щоби дав нам „хліба насущного", відомо, що людина не одним хлібом живе, не все, що тільки матеріяльне, — важливе у житті кожної людини. Настали познаки, що цей, 1995 рік, може ввійти до історії України, як рік перелому, як рік звороту від важких криз, на шлях передуманих, запланованих реформ. Це, напевне, не буде ще завершення мрій про сильну, впорядковану державу, з поважною ролею у світі вільних країн, але це було б започаткування нового, кращого етапу у конструктивному будуванні держави, яка народилася у несамовитій пустці — без глибокої не тільки державної, але й національної свідомости, із психікою, що її звихнули понад 300-літнє російське поневолення і понад 70-літній диявольський комуністичний режим. Треба часу, щоб з отого намулу неволі отрястися. І коли б дійсно у цьому Новому році — заледве на п'ятому році існування держави — появилися наявні познаки, що той намул неволі відпадає, — це була б насправді велика причина до радости.

Різдво Христове — родинне свято. Але якщо кожне велике свято спонукує до призадуми, то годі забути, що нужда в Україні вдарила по родині. У Києві та інших великих містах України на вулицях не видно дітей: одне з найпомітніших явищ дійсности в Україні — мінімальний відсоток народин. В усіх народів відоме гасло: „У дітях — наша майбутність!" Молодь в Україні горнеться до науки, але сірина тамошнього життя притупила довір'я до завтрашнього дня і відчувається тягу тамошньої високоосвіченої молоді шукати собі кращої долі за кордоном. Тому між бажаннями, що їх всі люди складають одні одним, повинно бути бажання, щоб відносини в Україні настільки поліпшились, щоб відродилася тамошня родина, щоб з економічною реформою прийшла не тільки так часто повторювана „приватизація", але просто нормалізація життя в Україні, щоб про тамошню дійсність говорити не тільки з погляду політики, але й з погляду тієї основної клітини кожного суспільства, якою є родина. Ми щасливі, що дожили до чуда відродження української держави. Молімося, щоб дожити до відродження української родини, яка відзначала б Різдво Христове як велике родинне свято. Тоді коляда „Нова радість стала" матиме не тільки символічне, релігійне значення, але й радість кожної людини і кожної родини в Україні та діяспорі, яка живе життям наших земляків у батьківщині батьків.

Автори книжок і видавництва, які бажають, щоб про їхні книжкові видання були в щоденнику поміщені бібліографічні нотатки, вістки й огляди, повинні прислати до редакції „Свободи" разом з двома примірниками даного твору також і адресу, де таку публікацію можна набути, та її ціну.

Сергій Кіндзерявий-Пастухів,
Архипресвітер

ОЙ, ДИВНЕЄ НАРОДЖЕННЯ БОЖОГО СИНА!..

Споконвіку було Слово, і Слово було в Бога, бо Слово було Бог. Усе, що сталося, пішло від Слова. І сказав Бог..., (Слово). Усе творіння, закони життя (природи) і розвитку (еволюції?) пішли від Слова, від висловленої волі Божої. І сказав Бог..., і сталося так. Так було впродовж усіх еонів, „днів" творіння, доки Бог не встановив часу для нашої системи (на четвертий день процесу творення). Але що Бог існує поза часом, то й немудро прикладати наші мірила часу супроти Божого абсолюту.

Тільки людину Бог створив інакше. Із пороху землі..., і духа життя вдихнув у ніздрі її. Дарував їй слово і прикмету творчости. По Своїй подобі. Він і навчив людину користуватись словом, називати речі, та тим розвивати первень творчости. Він до нас поставився, як до Своїх дітей. Поселив у Раю, доручивши нам порати його, і доглядати. І ми могли б Його від самого початку величати Отцем Небесним, якщо б не послухали Сатани, який звів людину ідеєю непослуху Божій волі, вмовляючи, що ми тоді станемо самі, як боги!

Спокусилася людина, розсипався і провалився в бездонню контакт між Богом і людиною. І світ став доменою гріха. Вигнав Бог людину з Раю у цей зіпсований світ, не змінюючи первісного доручення „порати його і доглядати". Тільки тепер усе буде в інших відносинах. З присутністю гріха! Бо сатана стоїть як імператор! (Барка).

Обіцяв Бог поставити Посередника. І здійснилося це в повні часу. Коли Старий Завіт скінчився. Писання перекладено на світову мову, грецьку. А талмудизм опанував свідомість і волю покликаного народу, римське насилля стало вже всюди цілком нестерпним. Месії чекали всі, і всюди. І Бог-Слово став Людиною, Богочоловіком, обіцяною жертвою Божою за гріх Людини, ради життя світу і спасіння. Так це і зформовано в нашій літургійній практиці. „Приноситься в жертву Агнець Божий, що бере на себе гріх людства задля життя світу і спасіння".

Згідно з пророцтвами, Ісус із дому Давидового народився в Вифлеємі при невибагливих обставинах. Ангели співали „Слава Богові на небі, і на землі мир; над людьми благовоління" (змилування). Волхви (мудреці) зі Сходу прийшли поклонитися Йому. Праведний Симеон прозрів, і пророк: „Нині відпускаєш раба Свого, Владико, за словом Твоїм із миром, бо побачили очі мої Спасіння Твоє, що Ти приготував для всіх людей; Світло на просвіту народів, і славу людей Твоїх Ізраеля".

Божественість Ісуса проявилася від самого початку. Народився Він у крайній нужді у знак того, що Господь Бог у першу чергу заступається, піклується та пам'ятає покривджених, бідних, безрадних, переслідуваних. Містерія Богочоловіка для верхоглядів починається від браку біографічних даних, ба, дрібних рисок, натяків. Навіть дату народження наплутано (з запізненням на яких чотири роки) при пізнішому устійнюванні літочислення нової, Христової доби. Бо для всіх, близьких до діла, ясно, що це не важне. Не про Велику людину йдеться, а про Самого Бога-Слово, Творця і Вседержителя Вселенної.

Він, Богочоловік, вмерши на дереві за ГРІХ, подарував людям можливість дітьми Божими зватися. У цій перспективі прославлення Пресвятої Діви Марії, Богородиці, як першої між дітьми Божими, так як воно устійнилося в Православ'ї, достойне і правдиве. Хоч надмірне, з надривом, почитання часто навіть дутих „святих" вносить прикрий дисонанс в релігійну свідомість.

При нагоді дуже приємно зауважити і підкреслити високу богословську грамотність наших колядок. Це справді богословський курс у простій народній мові: „Ой, видить Бог, видить Творець, що мир погибає", „Де звізда чудна", „Небо і земля нині торжествують", „Нова радість стала, яка не бувала", „Бог предвічний народився!"

Ой, дивнеє народження Божого Сина!

ЧАР РІЗДВА У ВІРШАХ Б. ЛЕПКОГО

Чар Святого Вечора і містерія різдвяної ночі від віків захоплювали, полонили письменників, поетів, мистців усього світу. Всі вони змальовували у своїй творчості різдвяні звичаї, народні традиції, вірування, зв'язані з найбільшим християнським святом Різдва Христа. Українські письменники, поети теж присвятили чимало своїх творів різдвяній тематиці. Але, мабуть, найбільше нарисів, спогадів, зокрема ж віршів, присвячених святові Різдва (а також Великодня), написав великий співець галицького Поділля Богдан Лепкий.

Більшу частину свого життя прожив поет на чужині, спершу в Кракові на посаді вчителя у польській гімназії св. Яцка, під час війни в Німеччині (Вецляр, Ванзе біля Берліну), а накінець після Першої світової війни знов у Кракові, вже як професор української літератури у Ягайлонському університеті аж до своєї смерти. Перебування поета за межами України (хоч він часто відвідував на вакаціях свою рідню в Бориславі, Жовчеві біля Рогатина, приїздив до Жукова на Бережанщині, на поминки по своєму батькові, їздив у Карпати) — створило у душі поета невимовну тугу, яка особливо збільшувалася у різдвяний час, коли він линув гадками в рідну сторону, до батьківської ха-

Горять свічки, синявий дим
Снується попід стелю, —
Думки мої біжать за ним
У батьківське оселю.

...Колядка чайкою літа
Від Дунаю до Дону,
Коли ж прийде година та,
Що вернемось додому?!

...Чи сядемо в своїх хатах
Колись до Свят-Вечері,
Забувши про журбу і страх,
Як справжні господарі?
(„Горять свічки")

І чи питання про повернення не є актуальне для кожного з нас сьогодні, не зважаючи на те, що Лепкий писав ці вірші кількадесят років тому? Дитячі роки провів поет у мальовничій Бережанщині над Золотою Липою, в домі батька о. Сильвестра в Поручині. (Про це згадує поет у своїх цінних автобіографічних спогадах „Казка мого життя", „Бережани"). Святкуючи різдвяні свята на селі, поет мав нагоду докладно спостерігати такі багаті народні та різдвяні звичаї. І саме вони були тим джерелом надхнення, тією інспірацією у його поетичній творчості. Знавець села, його життя, Лепкий прекрасно відтворив у своїх віршах всі нюанси радости і смутку наших селян.

...Гей, скільки то вже минуло літ!
А я так добре чую
Кожухів шелест, скрип чобіт
І щиру пісню тую.

...Скрипливий, наболілий спів,
Такий, як хлопські груди,
Та хто його раз зрозумів,
До смерти не забуде.

...І починається річна
У пан-отця гостина,
Ціле село єднається,
Немов одна родина.

...Далекий світ, великий час,
Пливуть літа рікою,
Гей! — що чувати там у вас —
Чи йдете з колядою?
(„На Різдво")

У своїй поетичній візії, інтуїції, передбачив поет грядучі події. В цьому криється вся краса і сила тих віршів. Вони неначе цілющий бальзам успокоюють зболілу душу, злагіднюють наші життєві турботи, скріплюють віру у краще майбутнє нашого народу.

... І нині у різдвяну ніч,
Як буря загуде,
Й пожежі, ніби тисяч свіч
Нам кинуть іскрами до віч,
Вважайте, пісня йде!
Велика пісня прежних днів,
Мов дзвони з-під могил,
Мов брязк окрилених мечів,
Мов предків зойк, мов крик дідів:
„Добудьте решти сил"!

...Добудьте сил, бо Господь вість
Чи ще далекий день,
Що злий за злочин відповість,
Що згине кривда, завість, злість,
Настане волі день!
(„Різдво 1915 р.")

Кожного року в передріздвяний час писав Лепкий вірші до наших часописів, журналів, календарів, літературно-мистецьких збірників. Ці вірші прикрашують святкові числа по цьому і тому боці океану. (Вони й досі прикрашують). І, мабуть, ніхто не знає, скільки цих віршів-перл розсипав поет по всьому світі... Таких віршів не писав ніхто перед ним ні після нього. Для нас в розсіяних сущих, поза межами рідної батьківщини, ті вірші особливо дорогі та близькі серцю. Читаючи їх у різдвяний час, вони неначе чар-зілля нагадують нам неповторну красу Свят-Вечора, Різдва, пригадують минуле, яке вже ніколи не вернеться.

ПРО ЦЕ І ТЕ

Про „наш" Свят-вечір

При всіх сьогоднішніх змішуваннях звичаїв і часу святкування Різдва, одне залишається таки беззмінним, а саме, що таких традицій, як на український Свят-вечір, вже не збереглося, здається, майже у жодного народу. Правда, до спільної вечері перед Різдвом засідають у різних країнах, але цих усіх традицій, що збереглися у нас від найдавніших часів, таки їм бракує. Постійно пишемо про них і пригадуємо про потребу мати 12 страв, кутю і просфору, та хоча б символічного дідуха, а також гарний звичай залишати одне порожнє місце при столі з келишком і тарілкою, на яку накладаємо для всіх померлих і неприсутніх, і просфору та кутю з мовчазними бажаннями. Завважуємо, що незалежно від часу Свят-вечері та місця перебування багато із того далі продовжується і продовжувалося навіть у найважчих роках тюрем, страху перед совєтськими переслідуваннями чи скитання у далекому світі.

Але плекаючи радше звичаєві та кулінарні традиції українського Свят-вечора, ми призабули з роками ще інший традиційний звичай: пригорнути в цей один-єдиний вечір тих, що не мають родини, що далеко відбилися від рідних сторін, і тих, що самітні, хоч мають родини. Ще тут і там запрошують саме нечленів родини, але не самотніх чи тимчасово „бездомних", бо у більшості українських родин цей вечір збирає до урочистого столу лише найближчих. Але кожний рік тепер приносить нову хвилю цих „бездомних"-самотніх, що приїхали сюди з батьківщини на заробітки, часто кинені у зовсім чуже середовище. Як вони проведуть Свят-вечір? З ким сядуть до столу, де до учти подадуть 12 страв, і зашелестить символічне сіно? З ким будуть ділити коляди, хіба не з чужими англомовними дітьми, що їх приходиться забавляти, чи з безпомічними старенькими будуть ділити у той Свят-вечір самоту на двоє?

Пригадуються мені образки з недавнього Дня Подяки, що в цій країні є більш родинним святом, ніж Різдво, як всюди по церквах, у міських будинках чи їдальнях гостили традиційним індиком тих, що справді у повному розумінні того слова є бездомними. У нашій спільноті, слава Богу, таких немає, але кількість „безродинних" зростає, а з тим потреба нашої громади взяти собі за приклад американську спільноту та її добром вироблений звичай. Чому не можна було досі зорганізувати спільних Свят-вечорів таки у день 6-го січня для тих самотніх, але не два тижні після того, або перед тим днем, для всіх тих наших новоприїжджих, що їм судилося цей найбільш святковий вечір зустрічати серед чужих або в самоті? Чи не варто їх в цей час зібрати на урочисту учту? Чи не досить у нас відповідних приміщень, що дзвонять пусткою у церковних залях чи у народних або інших домах, які маємо у великій кількості? Чому досі немає відповідного кутика на сторінках нашої преси або у тих місцях, де заходять новоприїжджі, щоб могти зголошувати чи таки запрошувати навіть незнайомих, але своїх людей додому, до громади на Святу вечерю? Чи не є це день, в який годиться, крім непотрібних дарунків, дати також найбільш цінну, хоча безплатну річ, — а саме тепле серце, бо зігріте сердечністю і щирістю?

Такі питання насуваються мені в навечер'я 6-го січня, хоч здаю собі справу, що вони вже не змінять нічиїх плянів, або прийдуть „завдяки" американській пошті вже після Різдва. Може, однак, хтось відгукнеться з читачів і докаже, що аж так зле із гостинністю у нас не є. А може це дасть поштовх до задуми на майбутнє про справу чутливости на самоту, поки ще існує в українському народі традиція Щедрого вечора як і не завмерло ще зовсім народне прислів'я: „Гість у дім — Бог у дім"?

Хай нікому у Свят-вечір не буде „зимно у душу". Не сміє бути борщ, далеко від дому, посолений самотньою сльозою. Адже це нам, українцям, як ніякому іншому народові, тепер вдруге вже Христос Рождається! Тож славімо його в радості, при столах, застелених добром і погодою духа. Хай освітлені вифлеємською зорею не знаємо в цей час розпачу ні вдома, ні далеко від нього, бож світло це віднайде нас на Різдво у кожному куточку землі!

О-КА

Микола Ручка,
Донецьке

РІЗДВО У ПРИКАРПАТТІ

Ми вже кілька років дружимо з галичанами, а вперше возили своїх вихованців, які нині є студентами українських груп Донецького державного університету, ще у січні 1991 року. А минулорічну поїздку учнів ліцею ініціювала Ольга Дмитришина та Андрій Дзюбатий із с. Дзвиняч Богородчанського району. Саме вони ще у листопаді 1993 року запросили до себе математичну клясу. Після оголошення про наступну подорож у Прикарпаття бажаючих було стільки, що взяти ми змогли тільки половину із чотирьох кляс, адже пощастило придбати лише 80 квитків.

Майже дві доби у дорозі дещо стомили дітей, але це дало їм нагоду переконатися на власні очі, яка велика і прекрасна наша Україна.

Такі веселі і невгамовні в поїзді, діти дещо принишкли в автобусі, що мчав нас від Івано-Франківського до Богородчан. Дещо пізніше я зрозумів, що вони не стільки стомилися, скільки їх бентежило одне невідоме тоді питання: „Як нас там зустрінуть?"

Все стало на місце у селі, де їх тепло зустрічали мешканці Дзвиняча, коли діти побачили щирі і відкриті обличчя своїх ровесників, які з радістю розбирали доненчан до своїх домівок, вітали їх мов рідних або, принаймні, дуже добрих старих знайомих.

Змістовну програму нашого короткого перебування у районі запропонували нам Богородчанська районна організація УРП, сільські громади Дзвиняч, Марнового, Гороколиного, де розмістили дітей із Донецького. Вже наступного дня діти мали можливість ознайомитися з мальовничим прикарпатським селом, його історією, побували у новій церкві Пресвятої Анни Зачаття — на Святій Літургії. На Святий Вечір були разом із сім'ями, де мешкали. Дивувалися діти не лише вареникам з грибами, а й пересувним народним театрам-вертепам, яких було там багато. До речі, деякі наші ліцеїсти самі охоче бралися за виконання „відповідальних" ролей Чорта чи Ірода. І хоча часу на репетиції відводилося мало, образи їм вдавалися, бож чимало дітей віддають свій час творчій діяльності в ліцейському театрі „Любисток", і напередодні поїздки показали свою дебютну роботу „Собор" за однойменним романом Олеся Гончара. Саме такий величавий і святий собор вони побачили в селі Дзвиняч.

Для ліцеїстів наших майже все було вперше. Вперше відпочивали у Карпатах, вперше були у такій церкві на Різдво Христове, вперше потім брали участь у коляді, вперше бачили справжні хрестини.

Як з'ясувалося ще в дорозі, нехрещеною досі була наша Марина Климова. Так сталося, що її батько — кадровий військовик — так і не мав змоги охрестити вчасно свою єдину доньку. Не знаю, чи була попередня розмова вдома, але Марина ще в поїзді попросила, щоб її охрестили саме там, у Дзвинячі.

І відбулася ця визначна подія у житті Марини на Різдво, після Літургії, у присутності всіх мешканців села та гостей. Хіба ж таке зможуть забути юна донечанка чи її друзі? І матиме куди їхати Марина на Великдень чи на вакації влітку, адже у Дзвинячі залишилися її хрещені батьки Ольга, Марія, Андрій.

Свято бережуть жителі села пам'ять про загиблих героїв визвольних змагань українського народу. На території села знайшли свій останній притулок 24 відважні козаки-запорожці. А за селом розкопано та відновлено криївку „Гомона" (Михайла Дяченка). У лютому 1952 року тут розігралися драматичні події, де полягли у нерівному бою сім молодих українських героїв. Затамувавши подих, слухали юнаки та дівчата розповідь О. Дмитришиної та Ю. Конечного, живих свідків того часу, про українське підпілля, про те, як бережуть пам'ять про своїх славних земляків односельці, лунали вірші М. Дяченка-Боєслава.

На четвертий день, на жаль, ми вже збиралися у зворотну дорогу. Аж до львівського поїзда нас віз автобусом Михайло Білічан, голова районної організації УРП.

Повернувшись додому, діти розповідали про все побачене у Прикарпатті, про чудових, душевних людей, що живуть у цьому мальовничому краї. Згадують про все тепло, без фальшу і, звичайно, без прикрас. Адже у Прикарпатті вони залишили багато надійних і щирих друзів, а, можливо, і часточку свого серця.

Не буде перебільшенням, якщо скажу, що наша різдвяна поїздка дуже допомогла ліцеїстам у пізнанні рідної мови, нашої героїчної історії, українських народних звичаїв та інших духових багатств, що свято зберегли та примножили жителі Галичини. Головний з висновків, зроблений дітьми, був той, що нас не можна ділити на східних і західних, що ми — діти одного великого народу.

Оксана Сновидович-Мазяр

Дар Богові

Різдво.
І знову, як перед віками,
Засяють зорі в небесах,
І Ангел світові зголосить —
Син Божий народився у яслах.

В дорогу дальню і нелегку
Три мудролюби поспішають,
Вони вже знають, що родивсь Месія,
Несуть дари — Бога вітають.

Так не роки, а два тисячоліття
Стрічає світ вішу зорю.
Христос Рождається,
А що я принесу Йому? —
Щиру молитву і любов свою!

Христос Родився – Славімо Його!

MERRY CHRISTMAS! HAPPY NEW YEAR!
from
Ukrainian American Veterans
John Terrebetzky Post 27
173 N. 5th St, Brooklyn, N.Y. 11211

Any U.S. Veteran of Ukrainian Descent who would like information on membership may write or call:
(718) 782-8672

З ПРАЗНИКОМ
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
вітаємо
наших Приятелів, Членів Головного Уряду та Урядників Відділів УНСоюзу, і всіх Співробітників
та бажаємо

ВСЬОГО ДОБРА у НОВОМУ РОЦІ!

УЛЯНА і ВОЛОДИМИР
ДЯЧУКИ

Український Технічно-Господарський Інститут УГА/УТГІ
шле:
українському народові в Україні та діяспорі, Високодостойному Президентові, Урядові, Високопреосвященнішим Владикам та українському духовенству в Україні та на чужині, нашим професорам, доцентам, абсольвентам, науковим співробітникам, українським політичним партіям, організаціям, українській кооперації, забезпеченевим, інженерним, лікарським товариствам, українській пресі та всім нашим прихильникам і жертводавцям, найсердечніші побажання з нагоди Свят Різдва Христового та нового 1995 року.

Бажаємо вам усім веселих свят і здорового та щасливого нового року!

ХРИСТОС РОДИВСЯ –
СЛАВІМ ЙОГО!

Ректорат Українського
Технічно-Господарського Інституту

З нагоди Рождества
Христового і Нового Року

Управа пластової оселі
„Вовча Тропа" в Іст Четем, Н. Й.

поздоровляє всю пластову родину, усіх виховників, таборовиків, батьків пластової молоді, працівників оселі, жертводавців, усіх добродіїв оселі, а особливо Пластову фундацію в Ню Йорку.

Бажаємо вам в доброму здоров'ї і в радіснім колі своїх рідних відсвяткувати Різдво Христове та дочекатися літніх мандрів на „Вовчій Тропі"

ХРИСТОС РОДИВСЯ!
СЛАВІТЕ ЙОГО!

Українська Медично-Харитативна Служба, колишній Український Червоний Хрест на чужині,

з нагоди
Різдва Христового
та Нового Року

шле найщиріші побажання

веселих свят
та здорового і
щасливого нового
року

високодостойному Президентові української держави, урядам, високопреосвященнішим Владикам і всечеснішому духовенству Українських Церков у вільній Україні та діяспорі, українським науковим установам, Світовому Конгресові Українців, Суспільній Службі Українців Канади із відділами, „Самопомочі" враз із відділами, братським союзам, Союзові Українок із відділами, лікарським товариствам, молодечим організаціям, українській пресі, нашим представництвам, станицям, членству УМХС, нашим щедрим жертводавцям, збірщикам та всій українській спільноті в рідному краю та на чужині.

Рада і Управа УМХС



З Різдвом Христовим і Новим Роком!

ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!
З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ і НОВИМ РОКОМ
вітаємо
РОДИНУ — ПРИЯТЕЛІВ — ЗНАЙОМИХ
по обидвох боках Океану
Ярослава, Зенон і Христя СНИЛИКИ

З НАГОДИ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і
НОВОГО РОКУ
Рідним, Приятелям і Знайомим
Божого благословення, здоров'я та спокою духа
щиро бажає,

ВОЛОДИМИР БАРАГУРА
Вудгейвен, Н. Й.

З Різдвом Христовим і Новим Роком
РІДНИХ, ПРИЯТЕЛІВ і ЗНАЙОМИХ,
щиро вітають

Мирослава Мирошниченко
і
Галина, Любомир Кузьми



З Різдвом Христовим!
З Новим Роком та
Святим Йорданом!
Рідних, приятелів і друзів
благослови Боже
здоров'ям, щастям, любов'ю, добром.

Христина, Юрій, Ярина і Тарас
ФЕРЕНЦЕВИЧІ

З Різдвом Христовим
і
Новим Роком

вітає
рідних, приятелів, знайомих і всіх членів
25-го Відділу УНСоюзу

Христос Раждається!

МАРІЯ САВЧАК

ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ! СЛАВТЕ ЙОГО!
Українська православна церква
„Всіх Святих"
206-208 Схід, 11-та вул. в Ню Йорку, 10003
з Різдвом Христовим і Новим Роком
вітаємо всіх парафіян, прихожан і прихильників

о. Панкратій — парох
Михайло Сосницький — голова парафіяльного уряду
Іван Плісак — голова тростів

Христос Рождається!
УКРАЇНСЬКА
ШКІЛЬНА РАДА
вітає
З Різдвом Христовим
та Новим 1995 роком
Ієрархів та духовенство Українських Церков, наші шкільні, молодечі та громадські організації та ввесь Український Народ на Рідних Землях та на поселеннях!

НАУКОВЕ ТОВАРИСТВО
ім. ШЕВЧЕНКА в АМЕРИЦІ
з Різдвом Христовим, Новим Роком
та Незалежністю України
бажає
веселих та щасливих свят
членам НТШ в діяспорі й Україні, нашим щедрим жертводавцям та всьому українському народові в Україні й діяспорі.
Управа НТШ

Веселих Свят
Різдва Христового
та Щасливого Нового Року!
Вельмишановним: Ректорові, Деканам, всім Професорам і Студентам УВУ, Меценатам, Добродіям і Жертводавцям на Фундацію Українського Вільного Університету, Духовенству Українських Церков, Установам, Молодечим і Студентським Організаціям та всьому Українському Народові
— бажає —
УПРАВА
Фундації Українського Вільного Університету

UKRAINIAN FREE UNIVERSITY FOUNDATION, INC.
P.O. Box 1028, New York, N.Y. 10276. Tel. & Fax: (212) 353-3029

Веселих Свят Різдва Христового
та
Щасливого Нового Року
родині, приятелям і знайомим
— бажають —
ВАРКА, ЯРЕМА ЛЕВ і ЯРЕМА АНДРІЙ БАЧИНСЬКІ
Ню Йорк, Н. Й.

Дирекція
Українського Народного
Дому в Ню Йорку
— бажає —
усім Удіповцям, Установам і Організаціям, які мають в УНДомі свої постійні домівки, всім, що користають із заль УНДому та всім ВШ. Гостям нашого Ресторану та Клюбу „ЛИСА МИКИТИ" і всій Українській Громаді Ню Йорку
ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
140-142 Second Avenue — NEW YORK, N.Y. 10003 — 529-6287

ХРИСТОС РОДИВСЯ! СЛАВІТЕ ЙОГО!
Щирі побажання Веселих Свят
РІЗДВА ХРИСТОВОГО і
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Ієрархам і духовенству українських церков; головному і крайовому пластовим проводам, дирекції і членам пластової фундації в Ню Йорку, громадським установам, організаціям та особам, котрі своїми щедрими пожертвами помогли потребуючій молоді перебути серед природи на пластових таборах, членам Пластприяту, батькам пластової молоді, всім виховникам та їх співробітникам, всім пластунам і пластункам нашої станиці та в діяспорі, як рівнож і тим, що в Україні та всьому українському громадянству
складає
Станична Пластова Старшина
Управа Гуртка Пластприяту
Осередок Праці УПСеніорату і Старшого Пластунства в Ню Йорку

Христос Родився.



Славіте!

Шановному Панові Професорові
М. Сенчишинові, колишнім Учням
та всім Зальцбуржанам
Веселих Свят
і
Щасливого Нового Року
— бажає —
КОМІТЕТ
ЗАЛЬЦБУРЗЬКОЇ ГІМНАЗІЇ
Наступний, Ювілейний З'їзд відбудеться у вересні, 1995 р. на Союзівці.

MUSIC AND ART CENTER OF GREENE COUNTY, INC.
Ihor Sonevytsky, Artistic Director
Всім нашим добродіям, членам,
прихильникам і слухачам
ВЕСЕЛИХ СВЯТ і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
бажає
Рада Директорів Центру Української Культури в Гантері

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ і НОВИМ РОКОМ!

Екзекутива Злученого Українського
Американського Допомогового Комітету
бажає
Усім Організаціям членам ЗУАДК-у, усім добродіям ЗУАДК-у і жертводавцям на харитативну діяльність ЗУАДК-у та Усім нашим Братам і Сестрам в ВІЛЬНІЙ УКРАЇНІ

Мирних і Радісних Свят
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і щасливого
НОВОГО РОКУ
і поздоровляє
українським традиційним привітом
ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!

UNITED UKRAINIAN AMERICAN
RELIEF COMMITTEE, INC.
1206 Cottman Ave.
Philadelphia, PA 19111
Telephone: (215) 728-1630

З нагоди Різдва
Христового і Нового Року

Головна Управа
Українського Лікарського
Товариства
на З'єднані Стейти Америки
та Канади
засилають побажання

другому Президентові
України, достойному
ЛЕОНІДОВІ КУЧМІ

та його Урядові, усім українським установам, українським церквам усіх віроісповідань у діяспорі й Україні, та всьому українському народові

За Головну Управу
Українського Лікарського Товариства
голова д-р **ТИМІШ ТРУСЕВИЧ**

З Різдвом Христовим
та
Новим Роком!
ВЕСЕЛИХ та ЩАСЛИВИХ СВЯТ
бажає
РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ та ГОСТЯМ
„КАРПАТІЇ"
власниця
Климентина Шевчук з родиною
CARPATHIA HOUSE, Lexington, N.Y. 12452



З днем Різдва Христового
Веселих свят та щасливого Нового Року
всій рідні, приятелям і знайомим
бажають
Яків і Марія Полюга Вест Гартфорд

З нагоди свят Рождества Христового та Нового Року
Божого благословення, здоров'я та всього добра
родині, приятелям, знайомим, українському народові
бажають: **Марія і Осип Васькові**

З РІДВОМ СВЯТИМ І НОВИМ РОКОМ
найщиріші побажання
радісних і щасливих свят
родині, приятелям, знайомим та всьому українському народові на рідних землях у вільній самостійній і незалежній державі Україні
— пересилає —
д-р ЛЮБОМИР ВОРОХ з дітьми
Любославом, Андреєю і Татіяною

РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ
Радісних Свят Різдва Христового та Щасливого Нового Року
— бажають —
д-р Андрій, Татяна і Тамара Тершаківці

Українська Православна Федеральна Кредитівка в Ню Йорку

вітає
всіх своїх Членів, Симпатиків, та всю Українську Громаду
зі Світлим Святом
Різдва Христового і Новим Роком
та бажає Їм
МИРУ, РАДОСТИ, ЩАСТЯ і ЗДОРОВ'Я.
ДИРЕКЦІЯ КРЕДИТІВКИ
304 East 9th Street New York, N.Y.
Тел.: 533-2980

ХРИСТОС РОДИВСЯ!
ДЕНТИСТИ:
д-р Марта Біскуп
д-р Михайло Блякгурст
з дітьми: Робертом, Ніною, Вікторією і Алексією
— бажають—
родині і приятелям
ВЕСЕЛИХ СВЯТ!
І ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ!
160 South Broadway, Pennsville, N.J. 08070
Tel.: (609) 678-5124

Бажаємо вам у щасті свята проводити,
А на рік ще кращих в здоров'ї дожити!
ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!
бажає всім
МУЗИЧНИЙ ГУРТ
ФАТА МОРҐАНА
(914) 856-1633 (201) 659-0906

Радісних Свят,
Щасливого Нового Року
Рідні, Приятелям і Знайомим
— бажають —
Ольга, Богдан Михайлів

Христос Рождається!
Веселих Свят Різдва Христового та Щасливого Нового Року
Українському Духовенству, Організаціям, ВШановним Клієнтам і Знайомим
щиро бажає
ЮРІЙ ВАСИЛЕНЮК
із донею МАРУСЕЮ
власники
УКРАЇНСЬКОЇ КРАМНИЦІ
ASTORIA MEAT PRODUCTS INC.
35-09 Broadway (між 35-36 вул.)
Long Island City, N.Y. 11106 Тел.: (718) 726-5663

З Різдвом Христовим, Святим Йорданом і Новим Роком
поздоровляє
ВСІХ ВШ. ПОКУПЦІВ, ПРИЯТЕЛІВ та ЗНАЙОМИХ
АРКА в НЮ ЙОРКУ
26 First Avenue, New York, N.Y. 10009. Tel.: (212) 473-3550
Між Першою і Другою вулицями

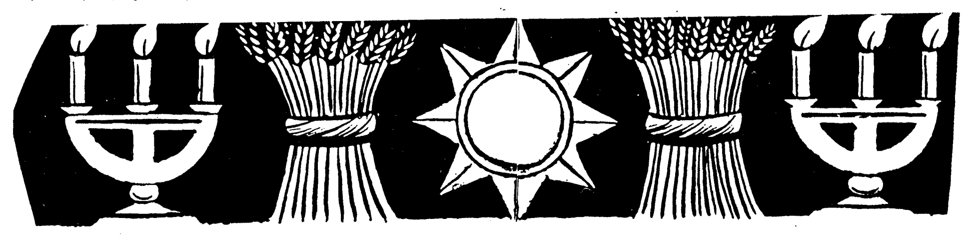
Вітаємо
з Різдвом Христовим
і бажаємо
Щасливого Нового Року!
Андрій, Стефанія, Дзвінка, Андрійко, Данилко, Ярко, Юрій і Роксоляна ДОБРЯНСЬКІ

DOMAR TRAVEL & TOURS LIMITED
2985 Bloor St. W., Toronto, ON Canada M8X 1C1
Tel.: (416) 236-7546 FAX: (416) 236-7547
ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО ТА ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
ШАНОВНИМ КЛІЄНТАМ, РОДИЧАМ, ДРУЗЯМ ТА УКРАЇНСЬКОМУ НАРДОВІ
бажають
ВАСИЛЬ І МАРІЯ ДОМАРЕЦЬКІ
Власники бюра

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ!
Радісних відвидин вільної України
— бажає—
DIASPORA ENTERPRISES, INC.
1-800-487-5324
220 South 20th Street, Philadelphia, PA 19103

Веселих Свят Різдва Христового
та
Щасливого Нового Року!
ВШ. Клієнтам, Друзям та Знайомим
бажають
АНТІН і ВІРА ШУМЕЙКИ
та Працівники
УКРАЇНСЬКОЇ ПОДОРОЖНЬОЇ АҐЕНЦІЇ KTI
KOBASNIUK TRAVEL INC. ЗАСНОВАНА 1920 Р.
157 Second Avenue ■ New York, N.Y. 10003 ■ 212-254-8779 800-535-5587

ЩИРОСЕРДЕШНІ ПОБАЖАННЯ
РАДІСНИХ СВЯТ
Різдва Христового,
Нового Року
і Святого Йордану
ЩЕДРИХ БОЖИХ ЛАСК
для Українського Народу, Рідні, Приятелям та Побратимам Дивізійникам
Глянь оком щирим, о Божий Сину,
На нашу Землю на Україну,
Зішли Їй з неба дар превеликий,
Щоб тя славила на вічні віки
щиро бажає
РОМАН ІВАНИЦЬКИЙ
„БОЖЕ УКРАЇНУ ЗБЕРЕЖИ, ГОСПОДИ ПОМИЛУЙ НАС"
Замість поодиноких святочних побажань жертвуємо $100 на Український Музей в Ню Йорку



ВЕСЕЛИХ СВЯТ і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
бажає
членам, прихильникам і всій українській громаді
Управа
Федеральної Кредитової Кооперативи
„САМОПОМІЧ"
у Ню Йорку

108 Second Avenue
New York, N.Y. 10003
(212) 473-7310

231 Main Street
Kerhonkson, N.Y. 12446
(914) 626-2938

ВЕСЕЛИХ СВЯТ
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
— бажає —
Петро ЯРЕМА
Louis J. Nigro — director
Родина Дмитрик
Funeral Home
129 EAST 7th STREET — NEW YORK, N.Y.
(Between 1st & Ave. "A")
ORegon 4-2568
МОДЕРНІ ОХОЛОДЖУВАНІ КАПЛИЦІ



ЩИРІ ПОБАЖАННЯ ***Веселих Свят та Щасливого Нового Року***
Родині, Покупцям, Знайомим
бажають
Юліян і Марія Бачинські
власники **EAST VILLAGE MEAT MARKET, INC.**
139 – 2nd Avenue
(Між 8 і 9 вул.)
NEW YORK CITY
Tel.: CA 8-5590

З Різдвом Христовим, Святим Йорданом і Новим Роком

СХІДНЬО-ЕВРОПЕЙСЬКИЙ ДОСЛІДНИЙ ІНСТИТУТ ім. В'ЯЧЕСЛАВА ЛИПИНСЬКОГО

вітає

членів, співробітників, жертводавців, прихильників у діяспорі і в Україні

з РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ

і щиро бажає щасливого

НОВОГО РОКУ! ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!

Управа СЕДІ
469 Flamingo St.
Philadelphia, PA 19128

РІЗДВЯНИЙ ПРИВІТ

З нагоди Великого Свята РІЗДВА ХРИСТОВОГО та НОВОГО РОКУ

Президія Секретаріяту Світового Конгресу Українців

шле найщиріший привіт та сердечні побажання

ієрархам, священикам, монахам та монахиням усіх наших віровизнань в Україні та в діяспорі.

Вітаємо Президента України, достойного Леоніда Кучму, уряд України, українське військо, та весь український нарід.

Вітаємо членів наших центральних і краєвих проводів та їх членство в усіх країнах нашого поселення.

У це велике Свято зі щирим побажанням пересилаємо Вам також сердечну подяку за моральну та фінансову поміч.

Нехай у Новому 1995 році Всемогучий Бог наділить усіх щастям, здоров'ям та дасть нам сили допомогти українському народові закріпити та розбудувати вільну та могутню Українську Державу.

За Президію СКУ

д-р Дмитро Ціпивник, Президент — *інж. Ярослав Соколик, Генеральний Секретар*

Із світлими празниками РІЗДВА ХРИСТОВОГО, НОВОГО РОКУ і ЙОРДАНУ

Ієрархам Українських Церков, Головному Пластовому Проводові, Краєвим Пластовим Проводам в Україні та діяспорі, усім пластункам і пластунам, родині, приятелям і знайомим найщиріші побажання добра, щастя радости і Божих ласк!

– бажає –

д-р Любомир Романків

Христос Родився — Славім Його!

Веселих Свят та Щасливого Нового Року!

бажає своїм Приятелям

Оркестра „Темпо"

ІРИНЕЙ КОВАЛЬ
(908) 464-5806

„вже 30 років... нема музики без „ТЕМПО"

ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!

Веселих Свят та Щасливого Нового Року

— бажає —

УКРАЇНСЬКОМУ ГРОМАДЯНСТВУ

ЛИТВИН — ЛИТВИН

УКРАЇНСЬКЕ ПОХОРОННЕ ЗАВЕДЕННЯ

UNION FUNERAL HOME

1600 Stuyvesant Ave. (corner Stanley Terr.), Union, N.J. 07083
(908) 964-4222

З Різдвом Христовим та Новим Роком

РІДНІ, ДРУЗЯМ та ЗНАЙОМИМ

Веселих Свят та кріпкого здоров'я в 1993 р.

щиро бажають

ХРИСТЯ і ЮРІЙ НАВРОЦЬКІ

Веселих Свят Різдва Христового і Щасливого Нового Року!

Рідні, Приятелям, Пацієнтам і Знайомим бажають

д-р Остап, Віра, Дора й Аніса ТЕРШАКІВЦІ

З Різдвом Христовим та Новим Роком! Веселих Свят — всего добра

бажають

родині, приятелям та знайомим

СТЕПАН ГУК, д-р ЛЮБОМИР ДЕМКО, РОМАН, ОЛЯ, ОКСАНА, ЮРКО ДЕМКО. СТЕФА, ОТТОЙ, ІРА, ІМРЕ, АРЕТА БАЗИЛЕВИЧ АДРІЯН, МАРИНКА, ОЛЕСЬ ДЕМКО

Родині, подругам, друзям та знайомим тут та на святій Україні

бажаю

з Різдвом Христовим, Новим Роком та Святим Йорданом —

Благословення Божого, здоров'я, щастя, любови і всього добра!

КАТЕРИНА МИСЬКО

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ І НОВИМ РОКОМ

родині, приятелям і друзям бажають здоров'я, щастя і радісних днів

ХРИСТОС РОДИВСЯ!

МАРТА і СТАХ ЯРОШ

Вітаємо з Різдвом Христовим і Новим Роком

д-р Катруся ПАНЧЕНКО і д-р Петро КРУЦИЛЯКИ

St. Lous, Missouri

Веселих Свят і Щасливого Нового року

всій родині і знайомим

бажають

Михайло і Анна СТОЦКО

Радісних Свят Різдва Христового та Щасливого Нового Року!

РІДНИМ, ПРИЯТЕЛЯМ, ПАЦІЄНТАМ і ЗНАЙОМИМ

щиро бажають

д-р Любомир, Оксана і Роксоляна Кузьмаки з мамою Марією Смішкевич

Веселих Свят Різдва Христового і Нового Року

РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ

бажають

д-р Ярослав, Оля і Михайло Ставничі

Ратерфорд, Н. Дж.

Родині, подругам та друзям, побратимам по зброї, братам, сестрам та дітям на Україні

бажаємо

З Різдвом Христовим — З Новим Роком та Святим Йорданом — Благословення Божого!

Здоров'я, щастя, любов і всім добро!

НАТАЛКА і Полк. ПЕТРО ВОЙНОВСЬКІ

Веселих Свят Різдва Христового і Щасливого Нового Року

— бажає —

KRYSTYNA SLOSARSKA, D.D.S.

55 Center St., Ellenville, N.Y. Tel.: (914) 647-4340

Христос Раждається!

Радісних Свят Різдва Христового і Щасливого Нового Року!

Родині, Приятелям і Знайомим на Україні й в діяспорі щиро бажає

Оксана Гаврищак-Рак

Лонг Айланд Сіті

Рідним, приятелям і знайомим

Веселих Свят і Щасливого Нового Року

бажають

ВОЛОДИМИР і СЛАВА ЗЕЛЕЗИ з родиною



ЩЕРАЗ ДЛЯ ВСІХ ДАВНЕ АЛЕ ЩИРЕ ПОЖЕЛАННЯ

З Різдвом Христовим і Новим Роком
Абисьте мали щастя з кожним сильним кроком.
Щоб Ваші очі лиха не видали,
Ваші чисті мислі ластівками літали.
Вам господині, хай Бог нагородить,
Що гарно газдуєте у своїй господі.
Де поступить Ваша ніжка, хай там радість сходить,
Хай про Вас старе і мале лиш добре говорить.
Висьте були серцем добрі, усміхом ласкаві,
Першували між челяддю як над всіми пава.
Аби руці, нозі і голова не боліла,
Жура в світі щоб пропала, личка не плісніли.
Бисьте мали душу горду, пишну як смерека,
Життя щоб Вам плило річков з меду і молока.
Аби Вам зазулиці накували літа,
Кілько очків на облаці, кілько веснов цвіта.
Аби лани колисались з жита і пшениці,
Бисьте в гаразді панували на штири світлиці.
Щоб блестіли у Вас гроші, білі вербениці.
Аби собі забагали лиш молока від птиці.
Бисьте в шовках похожали, в золотих підковах,
І щасливо довго жили і були здорові.
Веселих Свят, доброго здоров'я і много літ
щасливих і веселих, бажає Вам

М. СУРМАЧ з РОДИНОЮ

ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!



Веселих свят Різдва Христового і щасливого Нового Року

родині, приятелям і всім знайомим

бажають

Гнатів Василь із синами Юрком і Романом

Веселих Різдвяних Свят і Щасливого Нового Року!

РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ПАЦІЄНТАМ

бажають

д-р Ольга і д-р Евгеній Оленко з дочкою Маріяною

Ню Йорк, Н. Й. — Форест Гіллс, Н. Й.

СЕРДЕЧНО БАЖАЄМО РОДИНІ та ЗНАЙОМИМ

веселих свят та щасливого Нового Року! Христос Раждається!

д-р ІГОР, АЛЕКСАНДРА, АЛЕКСАНДЕР, МАРКІЯН і ЛЯРА САВЧУК

ХРИСТОС РОДИВСЯ! СЛАВІТЕ ЙОГО!

З днем народин Сина Бога всіх вітаємо ми нині радісно!

ХРИСТОС РОДИВСЯ!

В нашій рідній Україні РІЗДВО. Коляди лунають від хати до хати, як годиться Дитя Боже будем прославляти з Різдвом Христовим і Новим Роком дякуймо і радіймо всі тим, що нині ми і наша нам так люба і дорога Україна є вільною між вільними народами світу.

Бажаємо всім веселих і щасливих свят і здорового Нового 1995 Року!

МИКОЛА ГОРІШНИЙ з родиною

Линдгорст, Н.Дж.



Веселих Свят Різдва Христового і Щасливого Нового Року

Родині, Приятелям і Знайомим

— бажають —

д-р Клементій й Ольга Стефанія РОГОЗИНСЬКІ

Веселих Свят Різдва Христового і Щасливого Нового Року!

— пересилає —

Всечесному Духовенству, всім Організаціям, приятелям і всьому громадянству

LICENSED MGRS

ГЕЛЕНА Е. ТЖАСКА
АДЕЛА ТЖАСКА МАРЧАК
АЛЕКСАНДРА МАРЧАК, мол.

TRZASKA FUNERAL HOME

6741 — 5th Ave., Bay Ridge, N.Y.
Tel.: (718) 748-4860

Services available in all your locations





День Союзянки у Воррені

На закінчення літнього сезону і започаткування повакаційного осінньо-зимово-весняного Окружна Управа влаштувала дуже вдалу імпрезу-пікнік, День Союзянки, в пошану Української Родини. Керуючися резолюцією Генеральної асамблеї Організації Об'єднаних Націй, яка проголосила 1994 рік Роком Родини, українська діяспора в західньому світі активно приєдналася до цього заклику, висуваючи на перший плян специфічні українські постуляти. Світовий Конґрес Українців (СКУ) кинув клич: „Здорова українська родина — наше майбутнє", а Світова Федерація Українських Жіночих Організацій (СФУЖО), в склад якої входить СУА, закликає: „Бережімо дітей — діти найцінніший скарб".

Пікнік відбувся в неділю 11-го вересня ц.р., в дуже гарному місці — невеликому ліску-садку при українській католицькій церкві св. Йосафата у Воррені. Вимріяна погода привабила багато гостей і наших членок до участи. Приємні запахи різних українських страв провадили гостей прямо до буфету, де наші союзянки із двадцяти відділів Дітройтської Округи СУА з успіхом і справністю услугували гостям.

Великий напис (праця Роми Дигдало із 76-го Відд.) „Вітаємо Українську Родину" голосив усім про нашу мету — „звернути пильнішу увагу на українську родину, яка в умовах поселення серед чужих, прихильних чи ворожих обставин, зуміла зберегти притаманні українські вартості", згідно зі словами Лесі Храпливої-Щур.

Голова Окружної Управи Ліда Колодчин відкрила коротку програму, вітаючи всіх присутніх, а Ксеня Антипів, голова Комітету „Дня Союзянки", дуже коротенько накреслила історію Союзу Українок Америки, який був заснований в 1925 році, взоруючися на Союзі Українок в Західній Україні, що взяв свій початок від „Т-ва Руських Женщин", заснованого Наталею Кобринською в 1884 році. Всеобіймаючим кличем діяльности СУА є плекання української свідомости. СУА має тепер майже 115 відділів, розсіяних майже по цілому американському континенті, але більшість концентруються у східніх і середньо-західніх стейтах із майже п'ятьма тисячами членок. На жаль, цифра та в останніх роках катастрофічно зменшується, головно через смертність багатьох вже старших віком членок. Діяпазон діяльности СУА дуже широкий, вже зокрема під теперішню пору праця для України у нас на першому місці. Ми апелюємо до всіх наших українських жінок, старших чи молодших, включатися в ряди СУА, бо „пора є велика" і власне ми, зорґане українське жіноцтво, мусимо дбати про це, „...щоб не порвалася та ниточка тонка до рідної землі!". Ліда Казевич, культ.-освітна кореферентка Окр. Управи, переповіла в скороченні по-англійськи слово доповідачки. Програму прикрасила гра на бандурі у виконанні молодого бандуриста Анатолія Мурги, керівника молодих бандуристів при катедрі Св. Покрови у Савтфілд. Марта Шехович, скарбничка Окр. Управи, розвеселила всіх своєю віршованою гуморескою про малого Ромця, який мріє, щоб мати 12 братчиків і зорганізувати свою „родинну" футбольну дружину. Голова Комітету „Дня Союзянки" закрила програму подякою всім, які причинилися до цілої імпрези, всім членкам, які направду багато натрудилися, а зокрема отцеві парохові св. Йосафата Вернардові Панчукові, який дав нам змогу користуватися таким гарним довкіллям безкоштовно.

Марта Йованович, друга заступниця голови Окр. Управи, перевела розіграння льотерії, для якої вона придбала багато гарних фантів і викликувані щасливці могли собі вибирати, що їм було до вподоби.

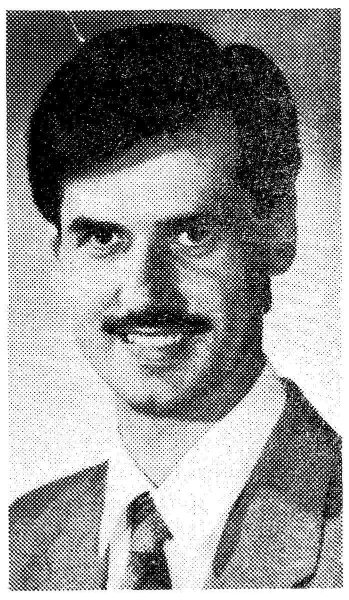
Як знеможене сонечко зачало хилитися до заходу, всі задоволені учасники і учасниці „Дня Союзянки" розійшлися домів із приємними враженнями і, сподіємося, з прихильною оцінкою праці Союзянок.

Ксеня Антипів

Новий дентист в Балтиморі

Новим членом Українського Народного Союзу 320-го Відділу в Балтиморі, Мд., став д-р Петро Михайло Тимюк, син Дмитра і Анни Тимюк.

Малий Петрусь ще в молодому віці в українському садочку виявився пильним, працьовитим та дуже чистим, за що опікунка садочку нагородила його чотирма зірками на його свідоцтві при кінці шкільного року 1969—70 при українській католицькій парафіяльній школі св. Михаїла. В тій школі Петро вчився українознавства та закінчив його матурою в школі українознавства при Відділі УККА, в Балтиморі. Також Петро був дуже пильним вівтарним хлопцем в церкві св. Михаїла в Балтиморі та членом Спілки Української Молоді ім. Першого Листопада. В американській школі Петро розпочав навчання від садочка до п'ятої кляси в школі св. Станіслава, а від п'ятої до восьмої кляси в римо-католицькій школі ім. о. Колба. Середню освіту закінчив з найкращими оцінками в римо-католицькій школі Our Lady of Pompei, одержав нагороду „Хто є хто" поміж американськими учнями середніх шкіл. Був членом Крайового почесного товариства, заступником президента своєї кляси, одержав нагороду та стипендію від стейту Мериленд, академічну почесну нагороду. За успіхи



Д-р П. М. Тимюк

в навчанні був включений до „дін'с лист" та в 1988 році здобув диплом бакалявра з психології. Одержав стейтову стипендію і в тому самому Університеті був прийнятий на дальші медичні студії, та одержав сенатську стипендію. В 1993 році закінчив медичні студії, одержав диплом доктора дентиста-хірурга. Перейшов практику дентистики в Дентистичній клініці Мерилендського університету. Став членом Американської дентистичної асоціяції, одержав стейтовий дозвіл на відчинення дентистичної канцелярії в стейті Мериленд. Недавно відкрив свою дентистичну канцелярію при 10316 - A Baltimore National Pike, Ellicott City, Md. 21042.

Молодому дентистові бажаємо багато успіхів в його професії.

Іван Радь
секретар 320-го Відділу УНС в Балтиморі.

Галина Менкуш — одна з найвизначніших бандуристок

Під час мого дворазового перебування в Києві мені доводилося зустрічатися з багатьма визначними бандуристами України. Серед них одне із перших місць, безперечно, займає Галина Менкуш, одружена зі сином Петра Гончаренка, який від самого початку заснування капелі ім. Т. Шевченка є її рушійною силою.

Бандуристка щоранку починає свій день із двохтрьохгодинних вправ на бандурі.

Галина Менкуш виросла в українській патріотичній родині. Вона з дитинства стриміла до прекрасного, до рідної пісні, яку постійно чула від своєї матері. Але мати не тільки співала. Вона була мисткинею, а її дім був повний різноманітних вишивок.

Галина почала грати на бандурі, коли їй було дев'ять років. У дев'ятирічному віці бабуся привела її до музичної школи і віддала до першого і єдиного вчителя, відомого і славного Василя Герасименка, в якого пізніше закінчила консерваторію ім. М. Лисенка. В ті часи дивилися на бандуристів як на потенційних „націоналістів" і ворогів народу. Українські думи були витерті з репертуару і замінені думами про Леніна, Сталіна і жартівливими піснями про доярок і свинарок.

Галина дуже сумлінно вчилася грати на бандурі, хоч часто, несучи бандуру, чула на вулиці насмішки.

Твори багатьох українських композиторів, яких репресували, були знищені, а їх імен не можна було навіть згадувати (В. Барвінський, Г. Хоткевич та ін.). Тоді бандуристам доводилося розробляти техніку, майстерність іншими шляхами. Виробляли нові конструкції бандур майстри Скляр, пізніше Герасименко, які розширили діяпазон, ввели хроматичну систему. Завдяки цьому можна було виконувати різноманітний репертуар. Здійснилися мрії і задуми Г. Хоткевича, В. Кабачка.

Галина Менкуш невдовзі створила жіночий вокальний репертуар для солісток-бандуристок. Її активна концертна діяльність ще у Львівській консерваторії привела до творчого співро-бітництва з композитором Анатолієм Кос-Анатольським. Він написав і присвятив Галині такі твори як „Князівна Лебідь", „Козацькі могили", „Дума про золоті віки". Вона була першою виконавцею їх.

Закінчивши консерваторію, Галина працювала в Укрконцерті в Києві, а пізніше в українському хорі ім. Григорія Верьовки. В Києві співпрацювала з композитором Федором Кучеренком. Вона є автором власних ліричних пісень „Тернова ружа", „Колискова", „Загаси білу ватру", „Осене, осене", „Сад любови", „Джерело", „Смерека". Це окрема сторінка Галини Менкуш в мистецтві бандуристів.

Перегортаючи сторінки архівних матеріялів Гната Хоткевича, натрапляємо на згадки, що бандура в руках жінок — це не новина XX століття. Ще за цариці Єлизавети, коли при її дворі був українець граф Олексій Розумовський, при царському палаці був ансамбль бандуристок. Гнат Хоткевич в переписі кобзарів XIX століття також згадує жінок, які були дружинами або дочками кобзарів. Згадує він і про ансамблі бандуристок у 1914 році в Москві. А Микола Литвин у статті „Мурувати свій храм" (журнал „Бандура") згадує про Антоніну Голуб, правнучку Остапа Верася.



Бандуристка Галина Менкуш

Галина — лавреат Республіканського конкурсу. Ось як про неї висловлюється Микола Гвоздь, народний артист України, директор капелі бандуристів України: „Галина є грамотний музикант, має прекрасні вокальні дані — єдина жінка з-поміж усіх бандуристів, яка гідно продовжує і примножує кобзарські традиції". Андрій Бобир, заслужений артист України, сказав так: „Досконало володіє інструментом, сильна вокалістка, це одна з кращих вихованок Герасименка". А на думку самого Герасименка, Галина Менкуш „виявила себе зрілим віртуозом-бандуристкою". Її сольоспів під акомпаньямент бандури доказує нам, що вона є кобзаркою з великою перспективою. Має прекрасний, сильний, великого діяпазону голос — сопрано. Мені доводилось чути в її виконанні „Буря на Чорному морі", „Плач Ярославни" та ряд народних пісень: „Ой брате мій", „Ой нeнько".

Вона також озвучувала фільм „Пропала грамота".

Соковито, як лісове джерело, звучать пісні, виконані Галиною Менкуш. Бандура і пісня — нерозлучні посестри. Століттям вони йдуть поруч.

Цікаво ще згадати, що в клясі професора С. Баштана Київської державної консерваторії ім. П. Чайковського 12 студентів і всі — дівчата, аназагал 30 с-тудентів і лише двох хлопців. Аналогічна картина і у Львівській консерваторії ім. Лисенка. В цілій Україні сьогодні нараховується 1,208 дитячих музичних шкіл. Майже 80 процентів тих, хто навчається грати на бандурі, — дівчата.

Творчість бандуристки Галини Менкуш — це виразна сторінка в мистецтві бандуристів України. Її діяльність не тільки є продовженням довгої традиції вагомого вкладу в бандурне мистецтво, але й вписує нові сторінки до цієї важливої ділянки нашої культури.

Микола Чорний-Досінчук

РІЗДВЯНА РАДІОПЕРЕДАЧА

Ґлен Спей, Н. Й. — Святочна різдвяна передача з радіостанції WSUL на хвилях 98,3 FM з Монтіселло, Н. Й., передаватиметься в неділю, 8-го січня, о год. 9:30 рано. Програму веде Зенон Голубець, вона включатиме коляди і щедрівки з України, святочну тематику, політичні коментарі і слово про недавню телевізійну передачу „60 хвилин". Радієві хвилі захоплюють Ґлен Спей, Елленвілл, Керґонксон та околиці.

ПОМЕР Р. ПІДГОРОДЕЦЬКИЙ

Джерзі Сиper, Н.Дж. — У Ню Йорку в неділю, 1-го січня 1995 року, помер Роман Підгородецький, залишивши в глибокому смутку сина Олеся, дочок Оксану і Христину та сестер Нусю та Іванну. Останню шану покійному можна віддати від год. 7 - 9-ої вечора в четвер 5-го січня, у похоронному заведені Gowen Funeral Home, 233 Somerset St., New Brunswick, N. J. (908) 545-1344. Похорон з того ж заведення у п'ятницю, 6-го січня, о год. 10 ранку.

ПОМЕР Я. ШКАМБАРА

Джерзі Ситі, Н. Дж. — З волі Всевишнього у суботу, 31-го грудня 1994 року відійшов у вічність, проживши 75 років, Ярослав Шкамбара, залишаючи в глибокому смутку брата Зеновія Шкамбару та численну родину в ЗСА, Канаді та Україні.

Панахида в середу, 4-го січня 1995 року о год. 7-ій вечора, у похоронному заведені Corey & Corey, 259 Elm Ave., Rahway, N. J. Похорон у четвер, 5-го січня, о год. 10-ій ранку з церкви св. Томи Апостола, 1407 St. George Ave., Rahway, N. J.